„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Aruba  Diario pa





Anja 25 — DIALUNA 9 DI DECEMBER 1963 — No. 4813

Apuntes Editorial

ASUNTO ABURRIDO

Siman pasa diabierne Eilandsraad di Aruba a trata e presupuesto teritorial pa 1964 den un reunion publico. A bira un asunto masha aburrido, un debat sin color, cu a trese poco punto di bista nobo dilanti. Publico a mira esey di adilanti y a laga tribuna publico casi bashi.

—o—

Partidonan di oposicion en realidad no la existi mas. Confundi door di e exitonan di e diferente proyectonan contra cual A.V.P. a resisti prome aia masha fuerte, venci pa e critica fuerte cu esaki a hanja di banda di e fraccion di gobierno y spanta door di e resultado ultimo di eleccion e partido aki a cambia su rumbo probablemente. Hasta a jega asina leuw diabierne cu B.C. a hanja comentarionan mas scherpi di algun orador di e propio frente cu di oposicion. No por papia mas di un wega exitante di oposicion, manera por tende por ebempel den Staten di Surnam. Claramente e estilo nobo di oposicion ta worde defina pa e observacion di senjor Finck: „tin biaha tabata parce mi cu senjor Max Croes tabata sinta na nos banda."

—o—

Por lo demas B.C. tampoco tabata luci den su contestanan door di su disposicion pa duna e raad contestanan claro riba e preguntanan. E unico cu si a hasi esey tabata presidente O. S. Henriquez. Esaki no a bala atras pa ningun pregunta, y a contesta tur e oradornan di mesun manera carinjoso y obbetivo. E campeon den contestacion incompleto di preguntanan y „nos lo duna atencion na bo proposicion" tabata e biaha aki deputado Tromp, cu tabata hasi gran esfuerzo pa tene e contenido di e portefolionan mas interesante esta, asuntonan economico y di bienestar publico, scondi pa e raad.

Practicamente nada e raad a hanja sa di e tres anja y mei di experimentonan cu fosfaat; di e descubrimento anuncia cu hopi publicidad dia 17 di mei 1962, dos siman prome cu eleccion di Staten, di cantidadnan grandi di kalki y kleizand di calidad baltu, mineralnan cu lo hasi posibel establesimentu di un fabrica di cemento cu un produccion annal di 188.000 ton; casi nada tocante e diferente plannan di hotel. Solamente e deputado a participa tocante esaki cu e Nour Majbai Hotel cu 420 kamber, cu segun un participacion di 12 april 1962 probablemente lo bini na Palm Beach, awor a worde cancela definitivamente. Senjor Diego Biascoechea, nos lo no mira mas na Aruba awor. Plannan pa un tereno di golf di 18 hole ni sikiera a worde papia di dje; e companianan nobo di aviacion cu nan kier establece aki na Aruba pa comunicacionnan interinsular, a keda lermina cu tres palabra di e deputado. E raad, enenanto e plannan economico a bai cas mes sabi cu nan a jega: „tur esey ta worde studia ainda" y „ e deputado ta masha optimista tocante tur esey". Bastante background information pa participa den e optimismo aki e raad no a hanja.

—o—

Nos no kier bisa absolutamente, cu e asuntonan ta para malu pa e construccion di hotelnan, fosfaat, cement etc. Nos kier bisa si cu B.C. su deber ta pa informa e representacion di pueblo extensamente y regularmente y cu no ta netji pa manda raad cu „un kluitje in het riet".

—o—

Entretantu ta parce cu den fraccion di P.P.A. srs. Chance y Anslijn, cu algun luna pasa a pone e posicion di mayoria di P.P.A. den Eilandsraad na peliger, atrobe a regla nan diferencia di opinion cu e partido. Senjor Anslijn segun nos a worde informa door di insidernan atrobe ta „puden" y senjor Chance, kende su critica ubierto durante e ultimo anjanan tabata duna e reunionnan di raad algun sensacion, a keda hopi mas abao di su nivel di antes y tambe casi io a regresa den e partido atrobe.

—o—

Tabata interesante pa mira cual opinion hopi miembro tabatin di „economisacion". Hopi miembro a presta pa na cierto momento insisti serca B.C. pa economisacion y e siguiente momento pidi algu cu lo bai costa e teritorio insular cien miles di florin.

Senjor Britten a exigi di B.C. di un solo biaha economisacion extremo y un extra luna di sueldo pa e obreronan di gobierno n.o.d. Pascu. Ora cu senjor Werleman a worde bisa cu B.C. ta munja un bon idea pa mensualmente durante algun dia pone un cuiero pa belasting, telefon, awa etc. den un lokaal na Santa Cruz, pa asina e habitantenan di e distrito ey no tin mester di bai Playa cada biaha, el a bisa, cu e tabata hanja esaki carinjoso, pero cu e tabata prefeca mira un hulphestuurskantoor completu na Santa Cruz.

—o—

Tabata agradabel di tende di gezaghebber O. S. Henriquez cu e tabata sympatiza cu e peticion di senjor Finck pa tuma medidanan pa basi e tiramentu di klapchi durante e dianan di Pascu imposibel. A.V.P. a opone fuerte contra e proposicion aki bisando cu na Aruba Pascu sin klapchi no ta un Paseu berdadero. Gezaghebber a priminti senjor Finck pa studia e peticion seriamente. Manera nos sa e peticion tin e apoyo completo di miles di habitantenan di e Isla aki, cu kier celebra „nochi di paz" ketu. E milesnan aki ta warda cu speranza pa e decision di Gezaghebber.

—o—

Tambe riba proposicion di senjor Finck senjor Henriquez a priminti pa investiga si ta posibel na cuminsa otro anja atrobe cu e conferencianan di prensa mensual. Manera nos sa tambe Arubaanse Courant a pleita hopi pa esaki ultimamente. Nos ta spera huntu cu senjor Finck cu B.C., mescos cu e ultimo tratamento di presupuesto ora cu e mesun promesa a worde duna, lo no tuma un anja atrobe pa investiga.

COMENTARIO RIBA ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA VENEZUELA

CARACAS, 9 dec. — E resultadonan oficial dje eleccionnan na Venezuela lo no wordu publica prome cu diezasun awor, pero nan no tin duda cu ta dr. Raul Leoni, di Accion Democratica ta e vencedor. E partidonan di oposicion cu ta lamenta di no a forma frente cu por a vence partidonan dje coalision di gobierno ta reconose e decision di prome di december pasa.

Solamente dr. Raul Ramos Gimenez ta haci un excepcion. E lider dje accion democratica en oposicion tin te ainda e idea cu su salida foi e partido lo a haci esaki perde miles di voto.

Dr. Jovito Villalba, lider dje union democratico republicano a acepta su derota. Probablemente lo tin un cambio drastico den su partido, cu e fin pa expulsion di extremistanan izquierdista. Segun cierto rumornan dr. Villalba tabatin caba un entrevista den secreto cu presidente Leoni. Observadornan ta kere cu ta probable cu esaki lo haci un peticion riba union democratico republicano pa formacion di su gobierno.

Vice almirante Wolfgang Larrazabal, candidato di forza democratico popular tambe a acepta su derrota y a declara dispuesto pa participa na un gobierno di unidad nacional. E cantidad di voto cu el a obtene ta hibe den Senado y ta haci un candidato di kende nan lo pidi cooperacion pa siguiente eleccion na anja 1968.

Dr. Arturo Uslar Pietri sin duda lo bira lider di oposicion, pero e mester cuminza cu reunion dje independientenan y partido chiki cu ta di su parti.

E partidonan Venezolano va a dirici nan bisa riba eleccionnan di 1968. Pa gana esaki nan lo tin mester di votonan dje juhentud. Accion democratica tin falta di juventud activo union democratico republicano ta amenaza pa perde esaki door di comunista fidelista. Partidonan di Pietri tur ta bieuw caba. E futuro politico di Venezuela lo pertenese na esnan cu logra hania e forzanan activo di juventud cu lo forma ne proximo eleccion e cantidad mas grandi di votador y riba e punto aki e partido di democratnan catolico tin un adelanto grandi.

Reaccion di Castro contra acusacion Venezolano

HAVANA, 9 dec. — Venezuela te instrumento di mas importante di imperialismo den e lucha contra Cuba, segun prome minister Fidel Castro a declara. Den un discurso el a dirigi cu furia palabranan contra e acusacion Venezolano den e Organisacion di Estadonan Americano segun cual nan a hanja un cantidad di arma na Venezuela cu Cuba a duna rebeldenan den e pais aki.

Solamente personanan ingenuo lo kere un tal acusacion. Caracas kier pone Cuba responsabel pe actividad subversiva na Venezuela mientras e unico causa di esaki ta cu e gobierno y politiek di gobierno no ta popular. El a yama e recien eleccionnan den e pais aki tabata un farza teroficante di eleccion.

Ta trata di maniobranan y inventonan pa causa Cuba danjo, segun Castro. El a recorda palabranan cu nan a manda na adres di Romulo Betancourt, segun cua. Venezuela, si Cuba no tuma medidanan ta tuma e derecho pa actua e mes contra e isla. Ni Betancourt — traidor miserable di su patria, ni tar e sirbidonan di imperialismo hunty, lo por resisti 24 ora largu, si nan intenta pa ataka Cuba. E maniobranan aki tin como fin pa lamta Merca contra Cuba. Ta stranjo, cu e sirbidenan aki ta mas exita cu Pentagon o State Department mes. En todo caso, si nan ataka nos, nos tin pa defende nos.

RESULTADO EXAMEN TYPE DI ST. GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD, 9 december. — Diasabra ultimo, esta dia 7 di nobember a tuma lugar na St. Dominicus College na Oranjestad Examen St. Genesius Bond (type examen) di St. Gerardus Cursus. Otro siman e di dos grupo lo worde examina. Di e promer grupo cu a haci examen e siguiente personanan a pasa cu bon exito: Petra de Cuba, Mathilda P. Jonatas, Rubia M. Maduro, Regina Croes, Daniel I. Cordeiro, Peter Daryanani, Filomena Boekhoudt y Mirela V. Winklaar.

PROMER ENCUENTRONAN DI DOMINO ENTRE DEPARTAMENTONAN DI GOBIERNO

PARADERA, 9 december. — Diasabra anochi, a tuma lugar na Club Paradera e promer encuentronan di domino organiza door di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen na e diferente departamentonan di gobierno. Promer cu Reina di Deporte 1963, seniorita Dorilla Habibe a shobbel e promer wega. Ministro F.O. Petronia, senior Milo Croes presidente di S.S.V.A.P. y senjorita Habibe a dirigi palabra na e participantenan, deseando nan exito den nan encuentronan. En total tabatin 300 persona mas o menos presente na Paradera Club na asisti na e cuminzamento di e encuentronan. A worde hunga na 20 mesa door di 8 diferente departamento.

E resultado di diasabra anochi tabata lo siguiente:

W.F.B. 21 — Veterinaire Dienst 6
Justitie & Sociale Zaken 21 — Hypotheek & Kadaster 19
Gezondheidsdienst 21 — Tabuleerdienst 17
Huis van Bewaring (Prison Dakota) 21 — Telefoondienst 13.

E cantidad di mas grandi di capote a worde duna door di Gezondheidsdienst na Tabuleerdienst, en total 6 capote.

E siguiente encuentronan di domino organiza na S.S.V.A.P. lo tuma lugar awe nochi na P.O.V.A. y Douane Club. Lo encontra otro resp. DOW y Landsontvanger, politie y Bestuurskantoor, Douane y Posterijen, Landsradio y Burgelijke stand & Onderwijs.



Mescos cu su antesesor president Kennedy, president Lyndon Johnson ta haci uso di un stoel di zoya. E portret aki a worde saca durante deliberacionnan cu emperador Haile Selassie di Etiopia.

BUKI NOBO DI TELEFON A SALI

ORANJESTAD, 9 dec. — E bukinan nobo di telefon di Aruba a sali for di Aruba Drukkerij. Atrobe a bira un buki masha bunita. Solamente e sector pa servicionan di gobierno awor ta menos facil pa traha cune, como cu awor e funcionarionan mas importante no ta worde menciona na nomber mas. Si por a mira antes den e buki di telefon kende tabata e hefe di Bouw- en Woningtoezicht, kende e opzichter y riba cual number e caballeronan aki por a worde hanja, awor esaki no ta sali na cla mas den e buki nobo. Asina por ebempel ambtenaarnan por a mira antes cu pa boekmentu di pasashi nan tabatin mester di srta. L. M. de Cuba riba aparato 132 di e departamento di Personal y si nan hania p.e. un tal senjor Croes na telefon, nan tabata sa cu tabata esun robes y nan por a puntre pa srta. De Cuba. Awor mester rey na unda bo ta sali y si e persona correcto ta contesta. Un gran desventaha den e sector di gobierno di e buki di telefon. Por lo demas e ta mustra bunita. E disenjo na color ta di senjor Duursma y a worde imprimi riba e prensa di off-set di e imprenta.

SINT JANSKNAPEN TA YUDA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 december. — Sint Jansknapen, un grupo hubenil bao di guianan di frèrenan na San Nicolas, ultimamente ariba proposicion di senjor Lo Fo Wong a percura pa e muchanan den San Pedro Hospital a hanja algo extra for di San Nicolas. Door di a spaar 13.000 punto di un cierto marca di lechi, nan a logra hanja un gran cantidad di bukinan cu nan a entrega na e souvernan di hospital pa duna San Nicolas na e parti pa e muchanan den hospital.

PASCU DI ESSOLITO DIA 23

ORANJESTAD, 9 dec. — Dia 23 di december Essolito, e „baby" di senjor G. J. Schouten, lo celebra fiesta anual di Pascu un biaha mas. Senior Schouten actualmente ta tene un colecta chikitu entre e comerciantenan pa e hubentud di Zeewijk y becindario, cu anualmente ta hanja un fiesta di Pascu di dje. Ya caba Lago y Adolf Groder a duna regalonan pa e obra bon aki. Senior Schouten ta spera cu mas lo sigui e chempel aki.

CELEBRACION DI PASCU NA LAGO

ORANJESTAD, 9 dec. — E celebracion di Pascu cu Lago ta ofrese cada anja na un grupo grandi di ambtenaarnan di gobierno, lo tuma lugar e anja aki dia 13 di december den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E fiesta ta cuminsa pa 5.30 p.m.

RECTIFICACION „FOSFAAT"

ORANJESTAD, 9 december. — Den nos edicion di dia 2 di december nos tabatin un apuntes editorial tocante di fosfaat. Aki den nos a pone cu e bapor cu ultimamente a drenta cu un carga di fosfaat den haaf na Barcadera, esta „Beth" tabatin un carga di 20.000 ton di fosfaat pa Aruba, esaki mester ta 2.000 ton.

FONDO KENNEDY PA SCHOOL INTERNACIONAL DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 9 december. — Secretario General di Nacionnan Uni Oe Thant a anuncia instalacion di un fondo Kennedy pa e school internacional di Nacionnan Uni. Regalonan espontaneamente cu nan a ricibi di tur parti di Merca cu ta varia di dos te mil dollar lo te base pe fondo, segun anuncio.

E personanan a duna e regalonan aki den cuadro dje te dje defunto presidente den Nacionnan Uni y ta spera cu nan usa e placa na aumento paz y comercio mutuo. E deliberacion cu Oe Thant tabatin cu e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni y un representante di famia Kennedy a conduci na formacion dje fondo. Riba e school internacional tin 550 mucha foi 63 pais. Kier haci di nan civilnan cu por sirbi nan propio pais y forma un comunidad internacional.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA INDONESIA

DJAKARTA, 9 dec. — Ministerio Indones pa Bienestar Publico a participa cu e ciudad di Central Java Soerakarta a wordu declara teritorio azota pa cholera.

Segun e ministerio nan a bacuna te unda dos cien mil persona, pa evita mas contagio dje enfermedad, nan no a anuncia nada tocante e cantidad di casonan di cholera, o eventual mortonan causa pa e epidemia.

MINERONAN BOLIVIANO TA TENE MERICANONAN PRESU

WASHINGTON, 9 december. — Segun e ministerio Mericano di exterior a participa, obreronan di un mina di stanio (tin) a coge presu na Siglo Veinte na 240 kilometer na sur di capital Boliviano La Paz, tres funcionario dje servicio Mericano di informacion, tambe un miembro dje cuerpo Mericano di Paz. Nan lo tene nan, huntu cu algun miembro dje personal tecnico dje mina, como rehenes, como protesta contra arrestacion di gobierno Boliviano di tres lider comunista di sindicato. E huelgistanan ta exigi liberacion di nan lidernan.

Ministerio Mericano a pone su mes telefonicamente den comunicacion cu e embahada na La Paz, cu a tuma serca gobierno di Bolivia e pasonan necesario. E ultimo aki ta trata di obtene liberacion dje Mericanonan. Entre tantu e huelgistanan a laga sa cu nan lo no causa e presunan ningun danjo. Segun nan a anuncia na La Paz, ademas dje 4 Mericanonan tambe nan a tene como rehenes e director y 16 miembro dje personal tecnico y administrativo dje mina.



Den su puesto como inspector-general di Infanteria Real, prins Bernhard a presencia un demostracion na e puente di Hedel cu material nobo. Aki prins Bernhard ta observa e actividadnan cu un puente moderno di ponton.

CONFERENCIA DI MESA RONDO NA MOSCU

MOSCU, 9 dec. — Den sala di Kremlin, caminda varios luna pasa nan a firma e acuerdo nuclear parsial, e prome vice premier Ruso Mikoyan a ricibi participantenan na e conferencia di mesa rondo entre este y oeste.

Ta pertenece entre e varios obhetonan cu Mikoyan a menciona na e ocacion aki e exigencia Ruso pa serramentu di un tratado pa no ataka entre paisnan di NAVO, y esun dje tratado di Moscu.

Esaki lo mester bira realidad prome nan tuma mas medidanan cu lo condusi pa abolimentu di tension internacional.

E segundo prome minister, tabatin segun circulonan di conferencia tambe tocante un mensahe di defuntu president Kennedy na e prome minister Ruso Chroesjef, den cual ta propone den perspectiva un reconocimento provisional di Alemania Oriental door di Merca den un cierto forma. Mikoyan, a bisa despues cu nan a hala e mensahe aki aden.

INVESTIGACION PA RAKETNAN DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 9 december. — Segun nan a anuncia oficialmente, gobierno di Alemania Occidental a ordena un investigacion pe pregunta si nan a demostra e raketnan cu un firma na Hamburg a fabrica anteayera publicamente na Cuxhaven pa otro razonnan cu e compania a duna padilanti. E compania a laga lanza durante un demostracion publica 4 raket, cu a yega na un altura di mas o menos 30 km. Segun e compania e raketnan por worde usa maske den prome luga nan ta destina pa finesnan cientifico, tambe pa uso militar. Den e declaracion oficial nan a bisa, cu gobierno federal no a duna e compania ningun permit pa fabricacion o exportacion di raketnan militar. Nan a pone atencion, cu gobierno den acuerdonan di Paris a rechaza fabricacion di raket militar redondamente. Pa fabricacion y hacimentu di prueba, cu raketnan pa finesnan cientifico no tin mester di permit di gobierno federal. Gobierno federal no ta dispuesto pa admiti fabricacion di raketnan militar cu ta cai pafo dje cuadro dje citanan di defensa cu ta existi, segun e declaracion.

TORMENTO A AZOTA MAROKKO

CASABLANCA, 9 dec. — E parti sur-este di Marokko, principalmente Agadir y becindario, a wordu azota pa un tormento.

Casnan a cai den otro, laganan a yena cu awa y camindanan den interior a danja completamente. Na Safi, un haf na e costa Atlantico na mas o menos 150 km. na Sur di Casablanca, weerlicht a cai riba un mesquita, cu a cai den otro riba e fielnan. Dos di nan a muri y varios a keda herida.

Marokko. Te ainda nan no a menciona un fecha pe bishita aki.

EXTREMISTANAN A BRINGA CU POLIS NA CARACAS

CARACAS, 9 december. — Ayera tres persona na Caracas a keda herida durante bringamentu entre polis y grupo di extremistanan. Na un oficina dje partido di democraatnan christian tabatin un tiroteo, ora cu e extremistanan kier a sende esaki na candela. Polis a haci algun arrestacion. Na Maracaibo seis terrorista arma a sende depositonan di un fabrica di verf na candela. Un civil, cu tabata yuda bombero paga candela a keda seriamente herida ora cu un pida muraya a cai riba dje. Danio material ta calcula riba 90.000 dollar.

Na Coro, den estado Falcon, polis a arresta durante lis rementu den cas 5 miembro di forzanan nacional di liberacion y a confisca armanan y material di propaganda.

Na Ojeda, den centro petrolero, un bom a explota d'lanti oficina di Mobiloil. Un auto a keda destrui.

Polisnan a descubri tambe na Puerto La Cruz, 11 bom y medidanan quimico pa prepara explosivo.

AVERIGUACION DI OPINION PA MORTO DI KENNEDY

NEW YORK, 9 december. — Segun un averiguacion na Merca pa opinion 52 porciento dje personanan interoga tabata di idea cu e asesinato riba presidente Kennedy ta causa pa un conspiracion. Solamente algun ta kere cu ta un cierto grupo o movimentu ta culpabel ne conspiracion aki. Un dje cien personanan interoga tabata convenci cu Rusia, Cuba o comunistanan tabata responsabel pe atentado. Casi ningun persona a nombra en relacion cu esaki e adversarionan di igualdad racial.

MCNAMARA PA VIETNAM DEL SUR

WASHINGTON, 9 december. — Minister Mericano di defensa McNamara, lo continua su viahe despues cu e reunion di conseho ministerial di NAVO termina dia 16 di december na Paris, pa Vietnam del Sur caminda e lo pone su mes na altura di progresonan den e bringamentu contra rebeldenan Viet Cong. Minister McNamara, lo mira, riba peticion di presidente Johnson, cu si Merca ta apoya gobierno di Vietnam del Sur den su bringamentu contra rebeldenan.

GOBIERNO NOBO NA BOLIVIA

LA PAZ, 9 december. — Presidente Paz Estensoro di Bolivia, a forma un gobierno nobo. Tres miembro dje gabinete bieuw a disparse. Entre otro, e ministernan di Agricultura, di mino y kestionnan refiriendo campesinonan cu a declara nan mes solidario cu Juan Lechin. Esaki segundo presidente di Bolivia y lider dje ala izquierdista dje partido di gobierno a causa e crisis door di declara, cu ne eleccionnan presidencial di otro anja e lo actua como contra candidato. Ehercito Boliviano a duna e presidente nan apoyo completo den e conflicto cu Juan Lechin, cu ta tumando formanan serio.

Nan no ta exclui, cu Lechin lo yama e personal di minanan nacionaliza pa huelga.

LANSAMENTU DI RAKET

WASHINGTON, 9 december. — E Mericanonan a lanza dos raket pa investiga bientu y weer den atmosfera. Esaki a tuma luga door di cientificonan riba isla Wallops, Virginia. Prome nan a lanza un raket cu un carga di instrumentonan di 37 kg y cu a yega un altura di 105 kilometer. Un mei ora despues a sigui un di dos raket cu a yega un altura di 140 kilometer y tabatin carga di 27 kg.

AYUDO PA CASA DI LEE OSWALD

FORTH WORTH, 9 december. — Senjora Marina Oswald, e casa Rusa dje probable asesino di presidente Kennedy, a ricibi di hopi fuente ayudonan financiero. Un habitante di Forth Worth, caminda Oswald ta biba, cu a forma un fondo pa sostencion a declara cu e a manda pa viuda

PROMER MINISTER CHINES PA PAISNAN ARABE

PEKING, 9 december. — Ministerio Chines di asuntunan exterior a anuncia cu e prome minister Chines Tsjoe En Lai, lo bishita huntu cu minister di exterior Mariscal Tsjen Yi, Republica Arabe Uni, Argelia y



E gran lider Ingles di tempu di guerra Sir Winston Churchill poco dia pasa a cumpli 89 anja. Masha hopi regalo Churchill a ricibi di rond mundu. Pero naturalmente tambe tabatin regalonan di Inglaterra mes. Aki nos ta mira tres (?) nucha di Londen, cu ta ofrese Churchill flor, un cigar y un felicitacion por escrito na bispu di su aniversario.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Keda mas tantu posibel den bo propio vecindario y evita aventuranan, no tuma ningun chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Por bira un dia basta ocupa pa bo awe. Opinionnan cu bo lo forma den oranan di mainta, lo cambia mas den dia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Paga mas atencion na bo financias y investiga con nan lo desarolla den e simannan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Mehor aspectonan di awe ta cai despues di atardi, especialmente riba tereno di negoshi. Controla bo reaccionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Loke otronan bisa of haci den mainta bo no mester tuma muchu serio. Atardi aspectonan ta bon pa soluciona problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe ta un dia menos favorable pa bida social y diversion. Bai cu poco reserva cu conocirnan nobo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Paga extra atencion na bo responsabilidadnan y exigencianan di superiornan. Aochi por trese un bon noticia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Mustra confianza den bo mes y optimismo; tambe den asuntonan cu no ta favorable. Bo chensnan den amor ta mehor cu bo ta pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Tene cuidao ora bo trata asuntunan financiero pasobra bo por lubida algu importante. Atardi bo lo hanja un solucion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
No spera muchu atencion di otronan awor. Abo mester sigui nan curso awor y coopera mas tantu posibel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Awe ta un bon dia pa asuntunan di trabao y interesnan financiero. Bo huicio ta bon y bo por convence otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo deseo pa libertad di accion por worde stroba pa sucesonan. Concentra riba locual mester worde haci awor.

GOBIERNO DI BOLIVIA A BAHA

LA PAZ, 7 december. — Gobierno Boliviano ayera a ofrece presidente Estensoro su retiro a consecuencia di e decision di vice presidente y lider di e ala izquierda di partido di gobierno, Juan Lechin, pa pone su mes disponible como candidato pa e eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar otro anja na e pais. Ta worde calcula, cu presidente Estensoro lo forma un gabinete nobo, cu exclusion di e tres ministernan, cu a declara nan mes solidario cu e vicepresidente

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e retresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Laga nos bai, prome cu un otro alud pasa! Mira! Un hende a cai!
2. Ta Pancho! E ta morto? No! E ta hala rosca!
3. Ta parse cu un piedra a dal'e! El a perde conocemento. Juda mi hisele!



PEPITA pa cortesia di **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ser sigur, cu e limonada ta bon fuerte.
2. Mi no ta guste dushi, sino dobbel zuur.
3. Con bo ta hanje?
4. Mi ta kere cu el a keda bon complace, pasobra e no por a contesta mi.



Bishita di Pascu na Berlin Oriental

BERLIN, 9 dec. — E servicio di Alemania Oriental di informacion a bisa por medio dje agencia di prensa A.D.N. den un declaracion oficial, cu Alemania Oriental a propone pa habri oficinanan na Berlin Occidental pa por duna e Berlinesnan Occidental akinan permit pa un bishita na e parti oriental dje ciudad entre 15 di december pa 4 di januari.

Tambe nan a bisa, un Alemania Oriental inmediatamente kier habri delitli Berlin Occidental. E declaracion ta bisa tambe, cu Berlin Occidental, a sabotea e proposicion di Alemania Oriental y ta contra e hecho, cu direccion di ciudad di Berlin Occidental a propone e proposicionnan di Alemania Oriental na gobierno di Bonn. Varios biaha nan a bisa cu Berlin Occidental no ta pertenese na e teritorio di Alemania Occidental y cu hasnas e lo forma parti di esaki.

Segun e comunicado gobierno di Alemania Occidental no tin nada di haber cu e asuntu aki. Door di e hecho aki e bishitanan casi a bira imposibel, segun e comunicado.

Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental, a declara den un transmision di television cu manera asuntunan ta para actualmente no tin ningun rason pa supone cu e Berlinesnan Occidental lo hanja pa Pascu pas pa bishita Berlin Oriental. Brandt ta lamenta publicidad, cu nan a duna na e asuntu aki pafor di Berlin.

ROUTANAN AEREA DI MAS LARGU DI MUNDU

SCHIPHOL, 9 dec. — Cu inauguracion di un comunicacion nonstop cu avionnan jet Boeing entre New York y Buenos Aires, Pan American World Airways a agrega e luna aki un routa nobo na e lista di e lineanan nonstop di mas largu di mundu.

AUMENTO DI SUELDO PA PERSONAL DI K.L.M.

DEN HAAG, 9 dec. — Di fuente di K.L.M. nan a participa lo siguiente: „Entre directiva di K.L.M. y e organisacion di obrero reconose nan a yega na un acuerdo tocante acuerdonan nobo referiendo sueldo y otro condicionnan di trabou pa personal terrestre na Hulanda pa otro anja. E puntonan dje acuerdo nobo, cu ta uni cu e normanan stipula pa e asociacion di trabou ta: un aumento di sueldo di 10 porciento, un entrada minimo pa obreronan masculino di cien florin pa siman, alargamentu di vakantie anual cu un dia. Na e acuerdo aki nan lo pidi ainda aprobacion di e asociacion di trabou," segun e decision.

E personal terrestre di K.L.M. ta contene na Hulanda acerca di 9 mil persona.

ARESTACIONNAN NA POLONIA

VARSOVIA, 9 dec. — Ministerio Polaco di Asuntunan Interior a anuncia den un comunicado, cu nan a aresta ultimamente varios persona cu ta biba na Opole na Silezia pa motibu di actividadnan contra estado. Dos di nan, Marie Krybus di 32 anja y Joachim Sobek di 24 anja, ta ambos acusa di spionahe.

Senjora Krybus, a drenta servicio Mericano di spionahe na un bishita na Alemania Occidental y despues di a regresa Polonia el a coleciona informacionnan tocante industria Polaco y di proyectonan militar, cu el a bende cu e Mericanonan, segun e comunicado.

JOHNSON PA ASAMBLEA GENERAL 17 DI DECEMBER

WASHINGTON, 9 dec. — President Johnson a participa di tene dia 17 di december proximo un discurso corticu pa e asamblea general di Nacionnan Uni na New York. E president a duna e informacion aki durante un conversacion inoficial cu e tabatin cu periodistanan di destacadonan cu Casa Blanca a invita.

President Johnson a participa, como contesta pa preguntanan cu nan a haci, di lo no sali por lo pronto pa exterior. Pero el a ricibi si tantu invitacionnan oficial como no oficial pa bishita varios pais, pero e ta kere cu su luga ta na Merca.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di december ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Teresita Figaroa, felicitacion ta bini di su ruman Lodowica, sobrina Miriam, swa Goi Tromp, tambe di Juan y Marco Semeleer y demas famia Tromp Semeleer.

Entre Pascu y februari e lo delibera cu e lidernan di gobierno di Alemania Occidental, di Canada, Italia y Gran Britania. Riba un pregunta si e kier contra cu president De Gaulle, e president Mericano a contesta cu pa esaki no tin ainda ningun plan.

NEHRU TOCANTE MORTO DI KENNEDY

NUEVA DELHI, 9 dec. — Prome minister Nehru a declara cu president Kennedy probablemente ta asesina pa miembronan cu no ta di acuerdo cu su direccion nobo den politica internacional.

El a bisa esaki den e discurso di e conferencia tocante asuntunan internacional y paz mundial, cu miembronan dje parlamento di India entre quende comunistanan a reuni.

RUSI KIER CUMPRA MAINSHI DI MERCA TOG

WASHINGTON, 7 dec. — Embahada Ruso na Washington a saca un declaracion den cual ta bisa cu Rusia te ainda kier cumpra mainshi Mericano, esta si e prijs ta razonable.

Nan a publica esaki despues cu autoridadnan Mericano di navegacion a duna abolimento dje stipulacion cu 50 porciento dje trigo cu nan bende ne paisnan comunista mester worde transporta pa bapornan Mericano. E abolimento aki tabata valido pa 91.000 ton di un cantidad total di 100.000 ton di trigo cu pronto lo wordu embarca pa Hungria. Uso di bapornan di exterior, cu ta transporta mas barata cu esnan Mericano, por t aun factor importante pa Rusia na un decision si nan lo cumpra o no maishi na Merca. Actoridadnan Mericano di navegacion a laga sa, cu e peticionnan venidero di abolimentu lo worde trata cuidadosamente.

Den e declaracion dje embahada Ruso nan a bisa tambe cu a resulta ne deliberacionnan entre e compania Ruso di comrecio di exterior y comerciantenan Mericano den maishi, cu e prijs cu e Mericanonan a pidi ta masha ariba dje prijsnan di mercado mundial y cu ta pesey nan no por a acepIele.

Na su salida foi Washington hefe dje delegacion Ruso di gobierno a bisa, cu Rusia ta keda dispuesto pa tuma ofertanan di companianan Mericano di mainshi den consideracion.

AGENDA

CINE

Dialuna 9 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Revak, de Rebel" 18j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Castilian" 18j
AURORA 8 p.m. „Mal de Amores" all
SAVAENTA 8 p.m.: „The Hellions" 18j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Monserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00, New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacienclas
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu bolcros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 december 1963

845 Senderos de luz
9.00 Caja con serpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas do mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.?
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Novela.
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

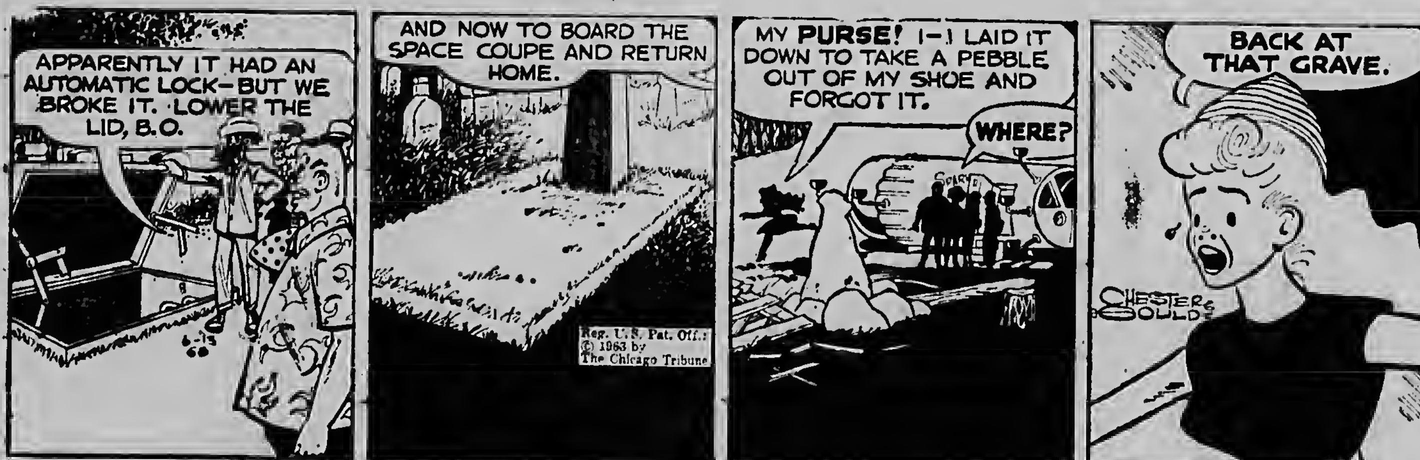
RADIO VICTORIA

Dialuna 9 december 1963
Dialuna 2 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DICK TRACY

1. Sigur lo e tabatin un lock automatico, pero nos a kibrele. Baha e tapa, B.O.
2. Y awor pa nos subi den Spacecoupe y bolbe bai cas.
3. Mi carteral Mi-mi a lagele abauw pa saca un piedra tol mi zapato y mi a lubidele. Na unda?
4. Back na e graf.



RIP KIRBY

1. Kirby ta mira, pero e no ta scucha e conversacion....
2. Lo mi ta na e Sirocco, ora nan sali.
Asina lo mi bisa senjor Escorpio, Chinche.
3. „Y como radio operador bo ta cumunica e posicion exacto di e yate.



RUCHI ROBEZ



DESEO PA BO AMOR

— 33 —

Jacinta di ripiente ta sinti un fril friu ta pasa riba su lomba. E ora e ta cuminza soda masha pisa. E ta laga su curpa cai den un stoel.
....cu Edmund Frank Krusio.... a muri....

Pero kiko esey ta nifica an'o? Ta un error tin. un nomber robez, y e hendenan na Brasil no a cambia e error aki? Nan a.... nan a.... e ta trata pa pensa logico. E ora porfin su wowonan ta habri, e ta grita y cai abao na suela....

Asina Alma y e cria ta hanje, ora nan a corre bin waak. Jacinta ta drumi riba e tapijt abao na suela y henter su curpa ta sacudi di joramentu.

—Den nomber di Dios. kiko a pasa senjora? Alma ta puntra spanta. Ta dura hopi tempu prome cu Jacinta ta capaz pa contesta.

—Alma.... e ta bisa.... mi esposo.... e profesor.... ta morto....

—Mi Dios, senjora! Con asina, nan a jama telefoon.

No, no, no asina. Aki lesa esaki....

Sorpresa ta coge e papel y ta lesa e acin.

Pensa pa bo mes Alma.... Mi esposo, mi esposo berdadero ta morto! Awor mi ta comprende tur cos! No ta mi esposo cu a regresa for di Brasil, ta....

—Senjora! Alma ta grita spanta, pesey anto....

—Kiko bo kier meen, Alma?

—Ora cu e profesor a jega e dia, mi tabata para na porta. E ora mi a pensa pa un ratu, esey no ta e profesor tog. Despues mi no a pensa mas ariba dje....

—Awor mi sa masha bon, Alma. Hopi cos a sosede cu tabata un misterio pa mi te awor. Awor mi sa pakiko. E homber aki ta mi swa. Eugenio....

—Si, pero pakiko el a haci esey, senjora?

—Mi no sa kiko su intencion tabata, Alma. E kier a pone su man riba e placa di su ruman?

Pero e mester a realiza tog cu ami.... Wel riba e punto ey su plan a fracasa. Mi mester jama Suiza un bez. Sera e maletanan liher, Alma, y pone tur e papelnan bek aden. Y no conta ningun hende nada di esaki. E no tin mag di sa cu nos a hanja sa. Mi mester papia prome cu sr. Piery....

—Cu kende senjora?

—Ay si esey bo no conoce ainda. Wel bo lo sinja conoce....

Pura e ta pidi pa un comunicacion cu Davos. Urgente por fabor, senjorita. Dos minuut despues nan ta jame bek.

—Halo, cu pension Miramonte na Davos? Mi lo kier a papia cu senjor Perry.... Di viahe? Ki dia e ta bini bek anto?.... Pa exterior? Bon anto, no por haci nada otro....

Y atrobe Jacinta ta kere cu e tin un razon pa duda. Tur cos ta mustra contra di dje awor. E ta culpa su mes cu e ta conta muchu riba otro hende. Awor e mes mester actua....

Y Jacinta ta tuma un decision.... Awe tardi ora Eugenio Krusio bini cas e lo pidi un splicacion. Sin miedu of consideracion e lo bise berdad, e ora e mester papia berdad. Aunke.... cu ta posibel cu e acto di fallecimentu ta riba e nomber robes. Pero esey e no ta kere mas awor. Tin muchu punto seur; y tambe e diente di oro; awor e sa sigur cu Frank no tabatin un diente di oro. No tin duda algun, ta Eugenio kier hunga e papel di Frank.

Cu miedu e ta pensa riba locual lo a pasa si Eugenio lo a hunga su papel te na ultimo. E mes no sa pakiko e no a haci esey. Quizas ta su enfermedad di locual e semper a duda. Riba e idea cu Eugenio a inventa e enfermedad aki, nel pa evita e consecuencianan ey, e no ta bini.

Tin diezun'or awor. E ta kere cu Eugenio lo jega denter di un ora. E ora e decision lo cai.

(E ta sigui)



MUCHANAN!

ta tempo pa cuminsa scirbi SANTA CLAUS bo deseonan.

y SANTA CLAUS lo trata di tene cuenta cu esey.

Busca pen y potlood!

Aki poco siman ta Pascu. Probablemente lo tin un ‚kerstboom' na boso cas tambe. Si e mata di Navidad ta grandi of chiquito, en todo caso lo e ta bunita y dorna cu guirlanda, balanan y luz. Y podiser lo tin regalonan tambe bao di e mata, cual ora tur hende na cas tabata drumi a worde poni bao di e mata pa Santa Claus, pakinan cu regalonan chiquito pa tur hende na cas y pa hendenan cu ta biba serca boso na cas: omonan, tantanan, amigonan of amiganan.

Naturalmente ta dificil pa Santa Claus sabi kiko cada mucha kier exactamente. Pesei cu e ta contento ora cu e muchanan mandé nan lista di deseo di antemano, ariba cual ta poni kiko nan ta desea mas tanto na e mundo aki. Naturalmente e no por tene consideracion semper cu e deseonan di su amigitonan y hopi biaha ta dificil pa e trece un regalo pa cada mucha, pasobra no ta facil pa e trece tur e miles di pakinan for di Noordpool cu e slee cu cual Santa Claus ta corre door di aire. Y tin biaha algun paki ta cai afor......

E Anja aki SANTA CLAUS a nombra „ARUBAANSE COURANT"

como su representante na Aruba pa e cartanan di deseo di e yuinan di nos abonadonan cu kier scirbié.

Pesei nos ta avisa e muchanan aki pa scirbi un carta mas pronto posibel pa SANTA CLAUS.

„ARUBAANSE COURANT" lo manda boso carta e ora cy pa SANTA CLAUS.

SEGUN PIDIMENTO DI SANTA CLAUS

E CARTANAN DI MAS BUNITA LO WORDE PUBLICA DEN NOS CORANT!

EVENTUAL HUNTO CU UN PASFOTO DI E MUCHA

MANDA BO CARTA AWOR... MAS TREMPAN MAS MIHOR NA:

SANTA CLAUS, NOORDPOOL

VIA STACION

ARUBAANSE COURANT—ARUBA